

Provisions for Membership Fees and Dues

公益社団法人日本外国特派員協会入会金・会費等規程

The Foreign Correspondents' Club of Japan

1. Objectives	(目的) 第1条
In accordance with Article 8 of the Articles of Association, these provisions are set forth to define necessary rules and regulations governing membership fees and dues. Membership dues herein include special levies that may be imposed as needed.	この規程は、公益社団法人日本外国特派員協会定款第8条に定める入会金及び会費等に関し、必要な事項を定める。会費等は会費及び特別課金を含むものとする。
2. Initiation Fees	(入会金の額) 第2条
Newly admitted members shall pay this Association the following initiation fees: (1) Regular members shall pay an initiation fee of 37,500 yen. However young Regular members under age 35 and Regular members who reside outside Tokyo and adjacent prefectures (hereafter, "Out-of-Kanto" Regular member) shall pay initiation fees of 2,000 yen. (2) Professional Associate members shall pay an initiation fee of 37,500 yen. However, young Professional Associate members under age 35 and Out-of-Kanto Professional Associate members shall pay initiation fees of 2,000 yen. (3) Associate members shall pay an initiation fee of 400,000 yen. However, the initiation fees for Associate members holding a diplomatic visa shall be 75,000 yen; for non-permanent resident Associate members with 5-year membership, 100,000 yen; and for young Associate members under age 35 and Non-Resident Associate members, 50,000 yen. If non-permanent resident Associate members wish to sustain the limited period membership after the period expires, they shall pay 100,000 yen for a 5-year extension. They can also be an Associate member if they pay 300,000 yen to cover the difference of initiation fees between the 400,000 yen for	新たに会員資格を認められて本協会に入会する者は、次の各号に定める入会金を納入するものとする。 (1) 正会員は3万7500円。ただし、35歳未満の若年者は2000円、東京都及びそれに隣接する各県以外の居住者(以下、関東外会員という)は2000円とする。 (2) プロフェッショナル準会員は3万7500円。ただし、35歳未満の若年者は2000円、関東外会員は2000円とする。 (3) 準会員は40万円。ただし、外交官ビザを保有する者は7万5000円、非永住者5年期間限定会員となる者は10万円、35歳未満の若年者及び関東外会員となる者は5万円とする。非永住者5年期間限定会員が限定期間満了後、同資格での再入会を申請した場合は10万円とする。さらに入会金10万円をもって再々入会を申請した場合、あるいは初回再入会申請時に準会員入会金との差額20万円を納入した場合には、期間を定めない会員となる。また、企業あるいは団体がその所属関係者であると身分保証する者については、永住・非永住を問わず5年

<p>Associate members and 100,000 yen for non-permanent resident Associate members. In addition, a person whose company or organization guarantees their identity as an employee may become a limited period member for 5 years for a 150,000 yen initiation fee, or for 10 years at a 100,000 yen initiation fee. In the case that two or more persons belonging to the same company or organization apply simultaneously, the initiation fees may be waived. In the case that another individual from the same company or organization wishes to join, they may pay an initiation fee of 50,000 yen. If an individual utilizing this special program of limited period membership from a company or organization wishes to sustain the limited period membership after the period expires, that individual may pay 100,000 yen for a 5-year or 75,000 yen for a 10-year extension.</p> <p>(4) Honorary, Guest and Student members shall be exempt from any initiation fee.</p>	<p>間限定期間会員は 15 万円、10 年間限定期間会員は 10 万円とする。その際、当該企業・団体が身分を保証する 2 名以上の同時入会申請をする場合には、2 人目以降について入会金を課さない。5 年間あるいは 10 年間限定期間会員の期間中、当該企業・団体が身分を保証する者が追加的に入会申請する際は、1 名 5 万円とする。その期間満了後に同資格での再入会申請を行う場合、5 年間会員 10 万円、10 年間会員 7 万 5000 円とし、2 人目以降について入会金を課さない。</p> <p>(4) 名誉会員、客員会員、学生会員は入会金を免除する。</p>
<p>3. Membership Dues</p>	<p>(会費の額) 第 3 条</p>
<p>This Association's monthly membership dues are as follows:</p> <p>(1) Regular members shall pay monthly dues of 13,000 yen. Young Regular members under age 35 and Out-of-Kanto Regular members shall pay monthly dues of 6,000 yen.</p> <p>(2) Professional Associate members shall pay monthly dues of 13,000 yen. Young Professional Associate members under age 35 and Out-of-Kanto Professional Associate members shall pay monthly dues of 6,000 yen.</p> <p>(3) Associate members shall pay monthly dues of 17,500 yen. Young Associate members under age 35 and Out-of-Kanto Associate members shall pay monthly dues of 13,600 yen and 13,000 yen, respectively.</p> <p>(4) Young members in each category shall pay the full amount of monthly dues, 13,000 yen for a Regular or Professional Associate member and</p>	<p>会員が本協会に毎月納入すべき会費の額は、次の各号に定める金額とする。</p> <p>(1) 正会員は 1 万 3000 円。ただし、35 歳未満の若年者及び関東外会員は 6000 円とする。</p> <p>(2) プロフェッショナル準会員は 1 万 3000 円。ただし、35 歳未満の若年者及び関東外会員は 6000 円とする。</p> <p>(3) 準会員は 1 万 7500 円。ただし、35 歳未満の若年者は 1 万 3600 円、関東外会員は 1 万 3000 円とする。</p> <p>(4) 各種会員の若年者は、35 歳に到達した月より、正会員及びプロフェッショナル準会員は 1 万 3000 円を、準会員は 1 万 7500 円を納付しなければならない。</p> <p>(5) 終身会員、名誉会員、学生会員は会費の納入を免除する。</p>

<p>17,500 yen for an Associate member, beginning in the month when they reach age 35.</p> <p>(5) Life, Honorary and Student members shall be exempt from membership dues.</p> <p>(6) Guest members who maintain membership status more than 30 days shall pay the full monthly dues equivalent to those of the Regular members, dating back to the day they became Guest members, and they shall continue to pay the monthly dues in advance for each additional period of 30 days until reaching the 90-day limit on Guest membership.</p>	<p>(6) 30日を超えて会員資格を継続する客員会員は、最初の30日間に対する1ヵ月分の正会員会費と同額の会費を遡及して納入しなければならない。以後、客員期間が終了する90日間の期間が経過するまで、各30日の期間に対する1ヵ月分の会費を前払いするものとする。</p>
<p>4. Special Levies</p>	<p>(特別課金) 第4条</p>
<p>This Association may impose special levies on its members to be allocated for specific expenditures by adopting a resolution at a general membership meeting,</p> <p>(1) Members shall pay this Association any special levy set forth by the general membership as outlined above.</p> <p>(2) To impose any special levy, a general membership meeting shall adopt a resolution that specifies its amount, purpose and duration. An amendment to the amount or duration shall require a resolution at a general membership meeting.</p> <p>(3) When adopted, the amount, purpose and duration of a special levy shall be specifically stated in an appendix to these provisions.</p> <p>(4) This Association shall specifically state the revenue, expenditure and balance associated with a special levy in its balance sheets and revenue-and-expenditure statements.</p> <p>(5) Honorary and Student members shall be exempt from any special levy.</p>	<p>本協会は特定の支出目的に充てるため、総会決議に基き特別課金を導入することができる。</p> <p>(1) 会員は総会決議によって定められた特別課金を納付しなければならない。</p> <p>(2) 特別課金導入に当たっては、総会はその目的および金額、継続期間を決議しなければならない。金額と継続期間の修正も総会の決議によらなければならない。</p> <p>(3) 導入された特別課金の金額、目的、継続期間はこの規定に別表として記載しなければならない。</p> <p>(4) 特別課金の収入、支出および残高は貸借対照表、正味財産増減計算書(損益計算書)に区分して表記する。</p> <p>(5) 名誉会員、学生会員は特別課金の納付を免除する。</p>
<p>5. Payments</p>	<p>(支払い) 第5条</p>
<p>Payments of fees and dues shall be made as follows:</p> <p>(1) An initiation fee shall be paid when a member is admitted to this Association.</p> <p>(2) Monthly dues shall be billed to members by</p>	<p>入会金及び会費等の支払いは次の通りとする。</p> <p>(1) 入会金は入会時に納入する。</p> <p>(2) 会費等(会費及び特別課金)は発生月の翌月15日までに会員に通知</p>

<p>the 15th day of the month following the month of incurrence, and members shall pay the dues by the 15th day of the following month. When adopted, the same applies to a special levy.</p> <p>(3) In accordance with Article 12-2-2, a member who fails to pay this Association his or her membership dues for a period of six months or more and ignores one or more notices from the Board of Directors to honor his or her financial obligations shall lose his or her membership status [until his or her account is fully paid up].</p>	<p>することとし、会員は通知書を提示された月の翌月 15 日までに支払わなければならない。</p> <p>(3) 6 ヶ月以上会費等を滞納し、理事会の請求があっても納付を怠った会員は、定款第 12 条第 2 項第 2 号の規定に基づき、その会員資格を喪失するものとする。</p>
<p>6. Use of Membership Fees and Dues</p>	<p>(会費等の使途) 第 6 条</p>
<p>Membership fees and dues shall be used as follows:</p> <p>(1) Half or more of the initiation fees and membership dues, set forth under Provisions 2 and 3, shall be used for public-interest purposes, and the remainder shall be used for other activities and administrative expenditures.</p> <p>(2) Special levies, set forth under Provision 4, shall be used for their specified purposes.</p>	<p>入会金及び会費等の使途は次の通りとする。</p> <p>(1) この規程の第 2 条、第 3 条に定める入会金、会費についてはその 50% 以上を公益目的事業のために、残余はその他の事業ならびに管理費用に充当することとする。</p> <p>(2) 第 4 条に定める特別課金についてはその使用目的に充当することとする。</p>
<p>7. Revision and Abolition of these Provisions</p>	<p>(改廃) 第 7 条</p>
<p>A revision or abolition of any of these provisions shall be deliberated at a Board of Directors meeting and adopted by a resolution at a general membership meeting.</p>	<p>この規程の改廃は、理事会の決議を経て、総会の決議で行う。</p>
<p>Supplemental Provision</p>	<p>(附則)</p>
<p>These provisions shall take effect on the date this Association is registered as a public-interest incorporated association under Article 106-1 of the Act on Arrangement of Relevant Laws Incidental to Enforcement of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (the Shadan Hojin Law) and the Act on Authorization of Public Interest Incorporated Associations and Public Interest Incorporated Foundations (the Shadan Hojin Authorization Law).</p>	<p>この規程は、一般社団法人及び一般財団法人に関する法律及び公益社団法人及び公益財団法人の認定等に関する法律の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律第 106 条第 1 項に定める公益法人の設立の登記の日から施行する。</p>

Appendix/別表

Special Levy/特別課金 (Decided March 20, 2019/2019年3月20日導入決定)

Amount/ 金額	JPY1,000 per month	月額 1,000 円
Purpose/ 目的	To establish a funding reserve to be prepared for future relocation costs. This includes long-term preparations for future relocation of club facilities.	当協会が将来の移転費用に備えて準備されるように、資金準備を構築するものとする。これには、当協会施設の将来の移転に対する長期的な準備も含まれる。
Period/ 継続期間	From April 2019 through March 2021	2019年4月より2021年3月まで。